

# المؤتمرات المتخصصة

## — مساهمة المكتب في المؤتمرات والندوات والمهرجانات والمعارض والاسبوع الثقافية المتخصصة:

من المهام العلمية والانشطة الثقافية لمدير المكتب والخبراء به ، الاسهام باسم المكتب في بعض المؤتمرات والندوات والمهرجانات والمعارض والاسبوع الثقافية المتخصصة والتي تدخل في نطاق اختصاصات المكتب او المنظمة بتكليف من هذه الاخيرة فيما يتعلق بها .  
وهكذا فقد شارك المكتب في المدة الاخيرة نسي المؤتمرات والمناسبات التالية :

## 1 - اسبوع التعريب في بعض الاقطار العربية:

### — اسبوع التعريب في تونس

تنفيذا لتوصيات المؤتمر العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم المنعقد في الخرطوم في اواخر يوليو 1978 الخاصة بتنشيط العلوم والتقنيات وايصالها الى المواطن العربي ، قام مكتب تنسيق التعريب بتنظيم حملة اعلامية تحت شعار ( العربية لغة العلم والتكنولوجيا عام 2000 ) . وتتجلى هذه الحملة في اقامة اسبوع للتعريب في كل قطر عربي وفي نشر المصطلحات التقنية والعلمية التي صادقت عليها مؤتمرات التعريب التي عقدتها المنظمة . واسهم فيها ممثلوا الدول العربية جميعا . ويعد أن بدأت الحملة في المملكة المغربية بحاضرة القاهما السيد مدير المكتب في الموضوع ، باذرت الجمهورية التونسية بالتعاون مع المكتب في اقامة

( اسبوع للتعريب ) في بلادها من 3 الى 10 يناير 1979 حيث توجه مدير المكتب الى تونس وافتتح معرضا للكاتب يضم مطبوعات المكتب والمنظمة في مدينة صفاقس ، وذلك بمناسبة انعقاد مؤتمر علوم البحار هناك ، والتي سبغ محاضرات في تونس العاصمة وفي مدن سوسة والقيروان وقابس ، كما شارك سيادته بمحاضرة توجيهية في مؤتمر علوم البحار بمدينة صفاقس .

وقد لقي هذا الاسبوع صدى طيبا في الاوساط الثقافية بالجمهورية التونسية ، ويتجلى ذلك في الرسائل العديدة التي يتوصل بها المكتب من مختلف الهيئات والامراء هناك تنويها بهذا الاسبوع الاعلامي الثقافي ، اصف الى ذلك أن أجهزة الاعلام التونسية تخصصت حيزا هاما من صحفها وبرامجها للحديث عن هذا الاسبوع وعن منجزات المنظمة والمكتب في شتى الميادين الثقافية ، وقد كانت الصحف تنشر زاوية خاصة بعنوان ( العربية لغة العلم والتكنولوجيا ) تتألف من مصطلحات يزودها بها المكتب بصورة منتظمة .

### — اسبوع التعريب في الكويت :

اقام المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب في الكويت اسبوعا للتعريب تحت شعار ( العربية لغة العلم والتكنولوجيا ) ، وذلك بالتعاون مع مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية . وقد

الملاحظات الى المنظمة العربية للعلوم الادارية نسي  
الموعد المحدد ، ولقد عقدت هذه المنظمة بالتعاون  
مع مجمع اللغة العربية بدمشق اجتماعا في العاصمة  
السورية خلال الفترة 3 - 15 فبراير 1979 ، ودعت  
المكتب الى ارسال ممثل عنه ، وقد شارك في هذا  
الاجتماع احد خبراء المكتب الذي كان من بين المؤسسات  
القبلية التي تقدمت بملاحظات مكتوبة في هذا الموضوع .

### ج - الاجتماع الثاني للخبراء العرب لدراسة مصطلحات الحاسبات الالكترونية

انعتد هذا الاجتماع بالمركز القومي للحاسبات  
الالكترونية في بغداد ابتداء من يوم 30 يناير الى  
فاتح فبراير 1979 وقد شارك فيه عدد من المختصين  
العرب في الحاسبات الالكترونية وفي علم اللغة والترجمة .  
وكان موضوع الدراسة هو الجزء الثاني من مشروع  
« المعجم العربي الموحد لمصطلحات الحاسبات  
الالكترونية » الذي وضعته المنظمة العربية للعلوم  
الادارية اسهاما منها في ميدان التعريب وتنمية اللغة  
العربية والعمل على رفع مستواها ، وهو عمل تتجلى  
اهميته في تكاثر استخدام الآلات الالكترونية في شتى  
المجالات العلمية والتقنية ، وكذلك الادارية والاقتصادية  
التي تمه المنظمة بصفة خاصة والتي اصبح الاعتراف  
بها من الضرورة بمكان وقد شارك في هذا الاجتماع  
احد خبراء المكتسب الذي شرح وجهة نظر المكتب في  
المصطلحات الواردة في المشروع والذي سبق للمكتب  
ان دون عليه ملاحظاته وتوجيهاته وبعث بها الى  
المنظمة العربية للعلوم الادارية في ابائه .

### د - المعرض الثالث للكتاب العربي الجامعي:

توصل المكتب بدعوة للمشاركة في المعرض  
الثالث للكتاب العربي الجامعي الذي تنظمه المكتبة  
المركزية لجامعة البصرة ابتداء من 30 مارس 1979 .

وكعادة المكتب دائما بموازرة مثل هذه المعارض  
العلمية الهامة ، مما يمكنه من نشر المصطلحات  
العلمية الموحدة على نطاق واسع ، فقد استجاب  
لهذه الدعوة بارسال مجموعة هامة من مطبوعاته  
لعرضها في هذا المعرض العلمي الهام .

تضمن الاسبوع الوانا مختلفة من النشاط الثقافي غائم  
معرض للكتاب في المكتبة المركزية بجامعة الكويت اشتمل  
على عشرات المعجم المتخصصة الثلاثية اللغة ( عربي  
انجليزي - فرنسي ) التي اصدرها مكتب تنسيق التعريب  
وعلى الكتب المدرسية في المواضيع العلمية التي اصدرتها  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - واشتمل  
اسبوع التعريب على عدد من المحاضرات العامة التي  
القيت في جلعة الكويت واتحاد الابداء الكويتيين منها :

(1) العربية لغة العلم والتكنولوجيا ، للاستاذ عبد  
المعز بنعبد الله مدير مكتب تنسيق التعريب .  
(2) اللغة العربية وعلم الانسان ، للدكتور رشدي  
فكار ، الخبير غير المتفرغ بالمكتب .

(3) استخدام العقل الالكتروني في معالجة  
المصطلحات العلمية للدكتور على القاسمي ، الخبير في  
المكتب .

كما تضمن الاسبوع عدة لقاءات بين خبراء المكتب  
ولجان التعريب في جلعة الكويت ووزارة التربية  
الكويتية ، وعدة ندوات صحفية واذاعية وتلفزيونية ،  
تناولت قضايا التعريب وفضل السبل لتعريب التعليم  
في جميع مراحله .

وفي هذا الاطار ايضا سيقوم المكتب بتنظيم اسابيع  
اخرى مماثلة بدعوة من الجهات التي يعينها الامر في  
كل من المملكة العربية السعودية ، والجمهورية العربية  
الليبية ، ودولة قطر .

### ب - الاجتماع الخاص بمصطلحات العلوم الادارية :

قامت المنظمة العربية للعلوم الادارية باعداد  
معجم كامل لمصطلحات العلوم الادارية ( عربي -  
انجليزي - فرنسي ) . وبعثت الى المكتب بنسخة من  
مصطلحات حرف A مصنفة حسب فروع العلوم  
الادارية كالالاقتصاد والحاسبة والاحصاء والقانون .  
لاجل تكليف المختصين في مكتبنا بتدقيق هذه المصطلحات .

وقد قام خبراء المكتب بتدقيق هذه المصطلحات  
وتدوين ملاحظاتهم التقنية واللغوية على المصطلحات  
الانجليزية والفرنسية ومقابلتها العربية ، وكذلك  
مراجعة صياغة مدلولاتها ، وقد بعث المكتب بهذه

# الإمانة العلمية

المقدمة الى كلية الفقه من قبل السيد محمود حسن  
على الجمبواى المتخرج من الكلية فى العام 1970 -  
1971 ، وجدنا المقال المنشور مطابقا لحتويات الرسالة  
الا فى بعض الامور الطفيفة . . . . » .

ان مجلة اللسان العربى اذ تأسف لما حدث وتهيب  
بالمدارس ان تبذل جهدا اكبر فى تمويد الطلاب على  
الامانة والاخلاق الاسلاميه الساميه الاخرى ،  
وبالجامعات ان تولى الامانة العلمية فى البحث شأنها  
اعظم .

كانت مجلة اللسان العربى قد نشرت فى مجلدها  
الرابع عشر ، الجزء الاول ، ص 23 - 52 ، بحثا بعث  
به اليها السيد شاكى طوفان العيساوى بعنوان «القياس  
اللغوى واهميته فى تطوير اللغة » . وقد وردت الى  
المجلة مؤخرا رسالة من السيد محمود حسن علي بشر  
فيها الى « ان البحث المذكور هو نص رسالة التخرج  
التي تقدم بها الى كلية الفقه فى النجف الاشرف » . وان  
السيد العيساوى كان زميلا له . وتقصيا للحقيقة كتبت  
اللسان العربى الى كلية الفقه فى النجف الاشرف ترجوها .  
التحقيق فى الامر ، فوردها جواب الاستاذ عميد الكلية  
الذي يقول فيه « وبعد المقارنة بين هذا المقال ( المنشور  
باسم السيد شاكى طوفان العيساوى ) والرسالة

# أخبار

المعجبة مستعينا في ذلك بالحاسب الالكتروني الذي سيستخذه المكتب قريبا ، والدكتور على القاسمي هو من الكفاءات العربية المتخصصة في الدراسات المعجبة واستخدام الحاسب الالكتروني في البحوث اللغوية .

ولقد عهد المكتب الى الدكتور القاسمي - اضافة الى اعماله العلمية والفنية - القيام بمهمة الاتصالات الاعلامية بمختلف اجهزة الاعلام في الوطن العربي .

## مجلة الدوحة القطرية ومعركة التعريب

اجرى مندوب مجلة الدوحة القطرية نور الدين عباس مقابلة شاملة عن معركة التعريب في العالم العربي مع الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي ، ولقد تناول الاستجواب الذي استغرق ساعتين ، العوائق السياسية والتربوية والتقنية لمسيرة التعريب ، والخطط التي تنهجها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في ازالة تلك العوائق وتحقيق التعريب المتكامل طبقا لمنهجية مدروسة تضمن ارتفاع المستوى العلمي واستخدام العربية لغة للتدريس في كافة الجامعات والادارات في الاقطار العربية .

## تعريب السياحة المغربية

تقوم وزارة السياحة في المملكة المغربية باعداد مشروع تعريب المصطلحات السياحية لتعميم نشرها بين كل المؤسسات ذات الصبغة السياحية ، وذلك من اجل النهوض بالقطاع السياحي وتنمية السياحة العربية على وجه الخصوص ، وقد التمس السيد وزير السياحة من مكتب تنسيق التعريب موافاة وزارته بجميع المصطلحات الفندقية والسياحية المعربة وقد سبق للمكتب ان اصدر معجها للسياحة بثلاث لغات .

\* انعقد في جنيف من 13 الى 18 بيزاير اجتماع لجنة الخبراء العرب وتراس الجلسة الافتتاحية المدير العام للمنظمة الدولية للملكية الصناعية ، واشرف مدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي على اعداد المعجم الدولي للملكية الصناعية بأربع لغات ( العربية والانجليزية والفرنسية والاسبانية ) . (تجدون في الجزء الثاني من هذا العدد ، مصطلحات الملكية الصناعية) .

كما توجه الى العراق لحضور مؤتمر تعريب التعليم العالي الذي نظمته جامعة بغداد بتاريخ رابع مارس 1978 وفد مكتب التعريب المكون من مديره الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله والاستاذين الدكتور رشدي فكار الخير بالمكتب والدكتور محمد على كامل ممثل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في (كاسترب) (المنظمة العربية للتكنولوجية والعلوم) .

ومعلوم ان مكتب التعريب ينكب الآن بتعاون مع كافة الجامعات العربية على الاعداد للندوات التي ستعقد خلال التصميم الخامس الذي ينتهي عام 1983 الذي سيكلل بمؤتمر التعريب الخامس لانهاء مشكل التعريب في جميع مجالاته ( التعليم - الادارة - التكنولوجية والحضارة ) .

## الدكتور على القاسمي

### خير في مكتب تنسيق التعريب

التحق بمكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط الدكتور على القاسمي - استاذ اللغويات التطبيقية سابقا في جامعات العراق والمملكة العربية السعودية والمغرب والولايات المتحدة الامريكية - بوصفه خيرا منتدبا من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية .

ومعلوم ان مكتب تنسيق التعريب هو الوكالة العربية المتخصصة في المنظمة يعمل على تطوير اساليبه

## معاجم علمية رباعية اللغة

متخصصة ثلاثية اللغة ( عربي ، انجليزي ، فرنسي )  
ويعرضها على مؤتمرات التعريب التي تعتمدها جامعة  
الدول العربية لقرارها وتميم استعمالها في جميع  
الاقطار العربية .

ومما يجدر ذكره أن مكتب تنسيق التعريب قد  
توصل الى اتفاقات مع مؤسسات علمية لاندخال جميع  
المصطلحات التقنية العربية في الحاسب الالكتروني  
بجانب اللغات الانكليزية والالمانية والفرنسية  
والروسية مما يساعده على الحصول على ما يستجد  
من مصطلحات علمية في هذه اللغات .

### منظمة الامم المتحدة

#### تعريب مصطلحاتها الديموغرافية

طلبت اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا في الامم  
المتحدة الى مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي  
بالرباط المساعدة في مشروعها الخاص باعداد دليل  
للمصطلحات الديموغرافية توضع فيه المقابلات العربية  
الى جانب المصطلحات الانكليزية والفرنسية ، وقام  
المكتب بتزويد اللجنة بكل ما يبسر لها انجاز مشروعها  
فبعثت لها بالمعاجم المتخصصة التي اصدرها في مجالات  
الاحصاء ، والرياضيات ، والجغرافية ، والتاريخ ،  
والمعاجم الاخرى ذات العلاقة بالدراسات الديموغرافية  
( السكانية ) .

ومعروف أن اجهزة الامم المتحدة المختلفة تقوم  
حاليا باستخدام اللغة العربية كأداة خامسة رسمية  
ولغة عمل في بعض الهيئات الاممية ، وتطلب مساعدة  
مكتب تنسيق التعريب بالرباط بوصفه الوكالة  
المتخصصة في جامعة الدول العربية التي تعنى بتنسيق  
المصطلحات التقنية والعلمية وتوحيدها في الوطن  
العربي .

### الموسوعة العربية الكبرى

انعقد في منتصف الشهر الماضي بدمشق الاجتماع  
الاول للجنة الاشراف على (الموسوعة العربية الكبرى)  
برئاسة العماد مصطفى طلاس وزير الدفاع ونائب  
القائد العام للقوات المسلحة وقد ترأس جلسات العمل  
وزير التعليم العالي في القطر السوري .

تنوى مؤسسة انترأ للترجمة في جمهورية المانيا  
الاتحادية اصدار معجم رباعي اللغة يضم المصطلحات  
العلمية والتقنية باللغات الانكليزية والفرنسية  
والالمانية والعربية . وقد اتصلت المؤسسة المذكورة  
بمكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي طالبة  
منه المعونة العلمية والاشراف التقني على مشروعها .  
ومعروف أن مكتب تنسيق التعريب قد اصدر  
عددا من المعاجم المتخصصة الثلاثية اللغة ( انجليزي  
- فرنسي - عربي ) في فروع العلوم والتقنيات المختلفة  
ويرى المكتب أن اضافة المقابلات الالمانية الى معاجمه  
ستيسر استقادة الصناعيين والعلماء العرب من  
التكنولوجيا الالمانية ، وتسهل التعاون التقني بين  
العالم العربي والمانيا .

### العقل الالكتروني وصناعة المعجم

نظمت الجمعية البريطانية لعلم اللغة التطبيقي  
ندوة عالمية عن صناعة المعجم انعقدت في جامعة  
اكستر بين الخامس عشر والسابع عشر من شهر  
سبتمبر الماضي واشترك في هذه الندوة اكثر  
من سبعين لغويا ومعجميا ومتخصصا من  
جميع انحاء العالم والقي فيها عشرون  
بحثا ينصب معظمها على كيفية معالجة المصطلح العلمي  
في الحاسبات الالكترونية ( النظمات ) . ومن العالم  
العربي اشترك الدكتور على القاسمي الخبير في مكتب  
تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط ببحث بعنوان  
« مشكلة المصطلح التقني في صناعة المعجم العربي »

### المصطلحات التقنية العربية

#### في العقل الالكتروني بالموصل

اتصلت جامعة الموصل بمكتب تنسيق التعريب  
في الوطن العربي بالرباط وطلبت اليه تزويدها بجميع  
المصطلحات العلمية والتقنية المتوفرة لديه وذلك  
لخزنها في ذاكرة الحاسب الالكتروني الذي تستخدمه  
الجامعة ، للاسراع في عملية تعريب العلوم والطب .  
ومعروف أن مكتب تنسيق التعريب بالرباط يعمل  
على تنسيق واستكمال المصطلحات العلمية والتقنية  
التي تضعها المجامع اللغوية ، والمؤسسات العلمية  
والهيئات اللغوية في الوطن العربي ويصدرها في معاجم

وتتكون لجنة الاشراف من اعضاء من الاقطار العربية كافة ، ويمثل المغرب العربي في هذه اللجنة الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب تنسيق التعريب بالرباط عن المغرب ، والدكتور أحمد الطالب عن الجزائر ، والاستاذان محمد المسعدى ومحمد المزالى عن تونس . وقد وضعت اللجنة في اجتماعها الاول الخطوط الرئيسية لهذه الموسوعة التي ستتم طباع قوسى اسلامى .

### تعريب القطاع الفلاحي في تونس

قام فريق من الصحافيين العرب مؤخرا بإنشاء ( مكتب الصحافة والنشر للتنمية الفلاحية ) في تونس، وذلك لتركيز أسس اللغة الفلاحية وتعميم مصطلحاتها. وسيقوم المكتب بترجمة النصوص الفلاحية الى اللغة العربية بغية اطلاق الهيئات الفلاحية المغربية على تطورات الوضع الفلاحي عالميا .

كما ينوى المكتب اصدار اعداد خاصة عن الوضع الزراعى في كل دولة عربية .

ويعتمد المكتب المذكور على مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط لتزويده بالمعاجم المتخصصة التي ستعينه على أداء رسالته .

### بعض رجالات العلم والصحافة يزورون المكتب

\* زار المكتب خلال شهر اكتوبر 1978 الاستاذ ليونرد ييندر - استاذ العلوم السياسية في جامعة شيكاغو ، وذلك للتخضير لاعداد كتاب حول الفلسفة الاسلامية والسياسية في العالم الاسلامى خاصة بمصر ولبنان وفارس والباكستان والمغرب واستعان على ذلك بالموسوعة العلمية التي يعدها الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله عن منطقة المغرب العربي .

\* كما زار المكتب ايضا خلال نفس الشهر الاستاذ اندريه لادوس مدير جمعية الجامعات الناطقة جزئيا او كليا باللغة الفرنسية ، وتبادل الحديث والآراء والمعلومات مع الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله - مدير المكتب - حول اهداف ومنجزات المكتب والجامعة وكيفية تنسيق التعاون بين المؤسستين .

\* ومن الشخصيات التي زارت المكتب ايضا السيد كورنى مدير المصطلحات الفرنسية في مدينة (كيف) بكتدا ، وقد تبادل كل من السيد كورنى وسيدة مدير

المكتب الآراء حول تنسيق الجهود في ميدان المصطلحات العلمية وتبادل المعلومات من أجل تأسيس بنك الكلمات .

\* وفي نطاق توثيق الصلة الفكرية بين الجماهيرية الليبية ومكتب تنسيق التعريب زار المكتب الاستاذ عبد الله الهونى رئيس قسم اللغة العربية والدراسات الاسلامية في كلية التربية بجامعة الفاتح بطرابلس والاستاذ الهادى الخمايسى وكانت الغاية التعرف على نشاط المكتب وتزويد طلاب الكلية بمطبوعات المكتب وخاصة الدراسات اللغوية والمصطلحات الحضارية والتقنية .

\* أجرى السيد مدير المكتب حديثا متلفزا مع ببعوث التلفزة السعودية حول اهداف المكتب ومنجزاته وابعاد رسالته لتوفير الوسائل الكفيلة بجعل العربية لغة العم والتكنولوجية .

- استقبل سيادة الاستاذ مدير المكتب ، السيد (ايف كبرى) رئيس ادارة التوثيق والمطبوعات بالمركز الوطنى للتوثيق التربوى الذى يوجد مقره في باريس والذى زار للمكتب لتنسيق العمل حول تدعيم ميدان التوثيق بالمكتب .

### - النشاط الاعلامى العام :

يبحث المكتب بصورة منتظمة باخبار ثقافية الى وكالات الانباء العربية وعدد من الصحف البارزة في جميع الاقطار العربية . وقد تناولت هذه الاخبار الثقافية نشاط المكتب ، ومسيرة التعريب في الوطن العربي . واستخدام اللغة العربية في المنظمات الدولية والإقليمية، وكذلك نشاط المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم واجهزتها المتخصصة . وقد لقيت أخبارنا ترحيبا من قبل الصحافة العربية اذ انها كانت تنشر بانتظام دون تغيير يذكر في محتواها أو مبنائها .

### - جهود عامة

يواصل المكتب استكمال وتطوير جهازه الادارى والتقنى من أجل انجاح كافة أعماله العلمية، كما يواصل من جهة أخرى تنظيم المكتبتين ( العلمية العمومية التابعة له ، والمكتبة المعجمية المحلية ) للاستجابة الى ما هو مطلوب من هاتين المكتبتين لتلبية رغبة الباحثين والمتخصصين ، بالإضافة الى أن المكتب يسعى جاهدا لدى الجهات المختصة في الحكومة المغربية لاجل توفير المكان الصالح للجهاز للمكتب .

# مع القراء

بين مجلة اللسان العربي وقراءها

2 - ومن الجمهورية العربية السورية كتب الينا  
الاخ عدنان تامر يقول :

تحيات مشنق الى الزاد العربي الى المعارف  
الجديدة الى الذين يعملون في طريق حفظ وهداية العرب  
الى لغتهم الجميلة ومكوناتها البليغة .

مالحوجنا الى رصيد قوى لمواجهة التطورات  
الحضارية وللوقوف في وجه حملات التشكيك والدعوة  
الى التجديد في لغتنا ، علما بان كثيرا من اللغات فقدت  
صلة الوصل بتاريخها القديم فماتت كلماتها وأوجدت  
كلمات جديدة ، بينما نحن لاتزال على اتصال وثيق  
بماضينا العربي المجيد وكما يقال «لا حاضر ولا مستقبل  
بدون ماض»

3 - كما كتبت الينا الدكتور بديرة عبد الله  
العوضي - رئيسة قسم القانون الدولي بجامعة الكويت  
الكلمة التالية :

بالاصالة عن نفسي وبالنيابة عن هيئة التدريس  
في قسم القانون الدولي بجامعة الكويت ، أبعث لكم  
بخالص الاحترام والتقدير للمجهود الذي تحلقم  
مسؤوليته لاصدار مجلة «اللسان العربي» للأبحاث  
اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب .

والحقيقة نقول ان المجلد الرابع عشر بجزئيه  
عمل يستحق التقدير كل التقدير منا لرجال الفكر  
والعاملين في هذه المجلة لاعلاء شأن اللغة العربية  
وجعلها في مصاف اللغات العالمية الحية ، وفقكم الله  
لما فيه خير الوطن العربي .

4 - ومن بروكسيل بعث الينا السيد خميس  
الغربي مدير المكتب العربي للترجمة والاعمال الادارية  
رسالة مطولة نقطف منها مايلي :

انتزه هذه الفرصة لاتقدم اليكم والى مكتبكم الموقر  
بفائق عبارات التقدير للدور العظيم الذي تقومون به في  
ميدان نصره اللغة العربية باسهامكم عن طريق هذه

يتوصل المكتب يوميا بسيل من الرسائل من  
مختلف انحاء العالم وخاصة من الوطن العربي الكبير .  
منها ما هو خاص بطلب المطبوعات والمعاجم  
والمصطلحات العلمية ، ومنها ما هو خاص بميادين  
اللغة العربية والتعريب بصفة عامة ، نقطف منها  
ما يلي :

1 - من ارمينيا السوفياتية كتب الينا العلامة  
المستشرق هاروتوتوتيات زهراب خطابا مطولا نقطف  
منه مايلي :

يسعدني جدا كمستشرق ان اكتب اليكم هذه  
الرسالة لاعرب لكم عن جزيل شكري على الجهود  
الكبيرة التي تبذلونها للعمل على احياء اللغة العربية  
ونشرها على اوسع نطاق حتى خارج حدود الوطن  
العربي . اني بكل اهتمام وامعان طالعت مقالكم الشيق  
تحت عنوان «المعاجم الحديثة العامة والمختصة» وأعجبت  
به ايما اعجاب ، ومن خلاله تعرفت على مختلف  
النشاطات الفعالة التي يقوم بها المكتب الدائم لتنسيق  
التعريب .

انني علمت من مقالكم بانكم تقدمون العون للعلماء  
والمستشرقين الذين يرغبون في التعمق في دراسة اللغة  
العربية وادبها واجادتها على اكمل وجه .

انتي كنت وسابقي دائما امينا ومخلصا لرسالتي  
النبيلة الا وهي خدمة اللغة العربية وادبها ، والعمل  
على نشرها على اوسع نطاق في بلادنا وتدريبها  
والبحت في ميدانها على اكمل وجه .

ارفع اليكم شخصا والى كانه الاخوة العاملين  
بالمكتب الدائم لتنسيق التعريب خالص تحياتي واطيب  
تمنيات القلبية ، وارجو لكم مزيدا من التقدم والفلاح  
واتضرع الى المولى التقدير ان يسدد خطاكم ويوفقكم  
الى عمل جليل وان يعطيكم ما تستحقونه من مجد وسؤدد .

المطبوعات في ابطال دعاوى عجز لغتنا العربية على استيعاب مصطلحات العلوم الحديثة لدقة التعبير وسلامة اللفظ وصحة المعنى .

5 - من رئيس التوجيه التربوي ورئيس قسم التدريب بوزارة التربية والتعليم ورعاية الشباب بدولة قطر الأستاذ سيد عبد العال

— قد اطلعت على التخطيط الثلاثي ، واطر بكل امانة انه تخطيط علمي سليم ، وانه قائم على التوازن والشمول ، ويراعي حاجات الوطن العربي الكبير فعلا، ويساير النهضة التعليمية متدرجا مع مراحلها المختلفة من التعليم العام الى التعليم الجامعي .

وانى لاسجل بكل تقدير ان جهود مكتب تنسيق التعريب بالرباط تستحق من ابناء اللغة العربية الثناء والاعزاز ، وتستحق — الى جانب ذلك — كل دعم ومعاونة حتى يتمكن المكتب من تحقيق ما يهدف اليه من اعطاء مسيرته دما جديدا باستكمال التعريب ، وباعداد الادارة الصالحة لتعريب كل مرافق الحضارة في الوطن العربي الكبير .

6 - ومن رئيس التحرير لمجلة البحوث الاسلامية الصادرة بالرياض الأستاذ عثمان الصالح :

... وان الجميع لثروة عربية لاتقدر... فان الزمن القادم لابنائنا واحفادنا سيرى فيها غير مانراه الآن... قد نراه الآن شيئا مفهوما... ولكنهم سيرونه دليلا وهدى ومنارا لكل سالك في علم وعمل... ارى ان هذا اللسان... منجما من مناجم اللغة والاتب والتاريخ والترجمة... حبذا لو قام معكم من كل بلد عربي مجموعة بتوجيه من الدولة وتيسير من قادتها ليمدوكم ببحوث من هذا وذاك عن اللغة والتاريخ ومفردات اللغة والمسيمات في البادية والحاضرة وخاصة من الجزيرة العربية ومن المملكة العربية بالذات التي باديتها في الشمال والجنوب والشرق والغرب لكل منها لهجة ولغة ومفردات تمت الى اللغة الام بصلة قريبة وشيمة ثابتة واتصال راسخ .

7 - ومن السيد محمد فرج الشائلي مدير ادارة الاداب بوزارة الشؤون الثقافية بتونس :

«... قد اطلعت على مشروع المخطط الثلاثي الذي اعدتموه ضمن التخطيط العشري لتعريب التكنولوجيا والعلوم ، فاعجبت به ايما اعجاب ، واكبرت هذه العزيمة المؤمنة الطموح التي ما فتئت تعمل لصالح اللغة العربية تصد اجلالها المكاتة اللائقة بها وجعلها قادرة على التعبير عن جميع مرافق الحضارة ومسيرة الحياة في زحفها العلمي والتكنولوجي .

ولقد اسعدنى بالخصوص الجهد الذي بذلتموه شخصيا لاتجاح هذا المشروع وما اعدتموه من معاجم في شتى الميادين . ورجائى هو ان يولى مسؤولونا في وزارات التربية وعلى الصعيد السياسي هذا الموضوع كل ما يستحقه من عناية وجد حتى تأخذ الامور مجراها وتدخل المصطلحات الجديدة حيز التطبيق...»

8 - وافاتنا الاخ المتصف ابراهيم من الاتحاد السوفياتى برسالة نقطف منها مايلى :

«... لقد وجدنا انفسنا في امس الحاجة الى اصلاح ما فسد عن طريق ثورة ثقافية واجهت مشكلتين:

اولهما : — ايجاد التعبيرات والمصطلحات التي تتحرف باى حال عن معين لغتنا الذي لا ينضب .

ثانيهما : الغاء المصطلحات الدخيلة التي اسهمت اطراف عديدة في ادخالها .

«... لكننى اردت ان استعين بكم في نشر هذه الثقافة والاجتياز بها عبر حدودنا الضيقة المقتصرة على اللغة العربية .

«... ولقد لفت انتباهى اساءة بعض المترجمين الاجانب الى اللغة العربية وادخالهم لمصطلحات ليست لها اية صلة باللغة... قد ترسخ تلك المفردات والتعبيرات في افكار العديدين فيشكلوا بذلك تيارا مضادا لحركة الثورة الثقافية... واملى وطيد في ان احصل على نسخ من مجلتكم الموقرة (اللسان العربي) حتى يتسنى لى وضعها امام هؤلاء المترجمين محاولة في وقف هذا التيار الذي قد لا نشعر به الا بعد زمن طويل .»

9 - من الاستاذ محمد ايوب الاصلاحى النوى  
- جامعة عليكرة الاسلامية بالهند - وردت رسالة  
نقتطف منها ما يلى :

اتقدم الى فضيلتكم بأجزل الشكر على ماتفضلتم  
به من تزويد باحث وضع بلبان العربية ويحاول ادلاء  
دلوه فى نشرها واحياء تراثها ، بعيدا عن مهد العربية  
وحواضرها ، بهذا الزاد الابى واللغوى الكريم  
واكتب اليكم هذا الخطاب المستعجل وانا مقبل على  
قراءة ما يحتويه الجزء الاول من المجلد الرابع عشر من  
ابحاث مثيرة ودراسات ضافية ممتعة فى اللغة  
والتعميم والتعريب .

ومما سرنى سرورا بالغا ان الدكتور احمد مختار  
عمر يريد نشر ديوان الادب للفارابى اللغوى ، ومنذ  
ان رايت فى كتاب الجماهير للبيرونى احالات على ديوان  
الادب كنت متطلعا الى مثل هذه البشرى . ولقد احسنتم  
الينا بنشر مقدمة الدكتور للكتاب . ودراسة الدكتور  
رشاد محمد خليل دراسة مثيرة حقا . وقد صادفت  
هوى فى نفوسنا ، فنرحب بها ونهنىء الدكتور بطرقه  
مجالا بكرا من مجالات البحث ، اما مقالانكم ومغامرات  
الاستاذ عبد الحق فاضل فهى كمهدنا بها دائما من  
الامتاع والاثارة .

واخيرا احبيكم اطيب تحية على القيام بمهمتكم  
المبلاقة فى صيت وهدوء وزهاوة فى السعة الرخيصة  
والشهرة الكاذبة ، ونسال الله تعالى ان يشكر  
جهدكم ويشد ازركم ويسدد خطاكم ، وارجو تزويدنا  
بما جد من مطبوعات المكتب واعداد مجلة اللسان  
العربى تباعا ، ودمتم .

10 - وكتب الينا الدكتور احمد علم الدين الجندى  
استاذ بكلية دار العلوم بالقاهرة ، يقول :

فان ما تقومون به من عمل دائب ، ونصب دائم ،  
وسهر طويل فى سبيل لغتنا العربية ، وتراثنا الخالد  
المجيد ، لدليل على اخلاصكم وتفانيكم فى سبيل العربية  
اولا ، والاسلام ثانيا .

وعلمكم هذا اشبه ما يكون ببعث جديد لتراثنا  
بعدها اوشك على الموت ، فامته على سوقة ، فازدهر  
واثمر ، وذكرنا بما كان عليه فى سالف ايامه ، ايام  
العباسيين ، تاليف وترجمة وتعريب ونشر ، ولم تكف

( اللسان ) بهذا ، بل نفخت روحا جديدة ، جعلت هريبتنا  
تسابق اللغات الاخرى المتحضرة ، فعبرت عن أحدث  
المصطلحات ، هنا وهناك ، بعد ان كانت على استحياء  
وخجل .

فتحية لك ايها الاخ الكريم ، ومن معك من الرفاق  
والاخوة وشكرا .

11 - اما الاستاذ هادون احمد العطاس من مكة  
المكرمة ، فيقول فى رسالته سيدى يزيد السرور  
استلمت المجلد الخامس عشر من ( مجلة اللسان  
العربى ) باجزائه الثلاثة .

اشكر سيادتكم جزيل الشكر وابارك همتمكم  
العالية لخدمة لغة القرآن .

ويسرنى ان اعرب لسيادتكم ان مجلتكم القيمة  
على ضخامتها وارتفاع تكاليفها وبعد الدار بين المشرق  
العربى ومغربه فهى المجلة الوحيدة التى تصلنا بانتظام  
ودقة بصورة تدعو الى الاعجاب وانى اسال الله لكم  
ولزملائكم العاملين ، فى هدوء وصمت اساله العافية  
ودوام التوفيق .

12 - ووردت علينا رسالة من الاستاذ الاب برصوم  
يوسف ايوب - كاهن كنيسة مارانرام للسريان  
الارثوذكس بسوريا يقول فيها :

اطلعت فى مجلة اللسان العربى على البحوث  
القيمة حول تطوير لغة الضاد واكبرت فيكم الهمة  
انشاء فى المعاجم الفنية التى بذلتهم الجهود الجبارة  
المتواصلة حتى تصلنا بهذه الحلة العربية القشبية .

بوركت مساعيكم ويورك قلمكم السيل الذى  
خط الروائع وجاء بالبدايع ، ابقاكم الرب ذخرا  
للعروبة ولغتها .

13 - ومن الاستاذ صبيح الفسافى وردت  
الانطباعات التالية :

شكرا جزيلا على ماتكرمتم به من مجلة اللسان  
العربى العدد الخامس عشر باجزائه الثلاثة . لقد كان  
رايى كما تعلمون ومازال - ان هذه المجلة التى  
تشرنون عليها ستبقى لسانا صادقا وترجياتنا امينا  
لتطور الفكر العربى المعاصر . وانها ستظل - كما  
كانت دائما - صلة الاخوة بين المشرق والمغرب ورسالة  
الادب الرفيع ومثابة للذين جمعهم اللسان العربى ،  
والتقوا عن محبة ومودة فى خدمة لغة القرآن الكريم .

# قالت الصحافنة

معاجم ذلك أنه في كثير من الأحيان تبقى المعاجم فوق الرفوف غير مستعملة في الوطن العربي في حين أن الهيئات العالمية في العالم الغربي تستعمل المعاجم التي يصدرها المكتب في نطاق مساندة بنك عالمي للمعلومات وقد استجبنا لكل مطالب الهيئات التي طلبت منا معاجم تخص كل الميادين .

أما عن عمل المكتب تجاه رجال الشارع فقد حاولنا أن نجعل المصطلحات وأن نضع قوائم يقع توزيعها على أجهزة الإعلام لبثها حتى يقع تحسين رجل الشارع إلى ذلك وقد بدأت بعض الصحف العربية في بعض الأقطار تصدر خمسة كلمات كل يوم في أمهدها من ضمن الكلمات الموحدة في الوطن العربي حسب أعمال المكتب وهذا العمل ناتج عن إيماننا بأن عرض الكلمات على الشعب له تأثير كبير على مواكبة اللغة العربية لعصر التكنولوجيا خاصة إذا كانت أعمال المكتب منتشرة في جميع الأوساط .

✽ ونقلت جريدة (الصباح) التونسية في عددها الصادر يوم الثلاثاء 9 يناير تقريرا عن المحاضرة ذاتها وسلطت الأضواء على موقف الأستاذ بنميد الله من تعدد المصطلحات اللغوية في الوطن العربي فقالت « ولا يرى عبد العزيز بن عبد الله واحدة ، ويشيء من التنسيق يمكن أن تكون نتائجها جميعا إيجابية وتخدم طموحات العرب في اللحاق بركب العلوم التي وصل إليها الغرب . لكن السياسة تحشر أنفسها في كل شيء وهي السبب في الخلافات الموجودة بين بعض المصطلحات العربية . . . ويعتقد عبد العزيز بن عبد الله أن ما دامت هذه الخلافات موجودة فإن النتائج ستكون هزيلة لا تسهم في التقدم الحقيقي للوطن العربي وأعطى مثلا بسيطا لهذه الخلافات بالمغرب العربي في خصوص تسمية معهد اللغات ، ففي تونس يقال له معهد اللسانية وفي الجزائر معهد اللسانيات وفي المغرب المعهد اللساني . . الخ

✽ نشرت جريدة الثورة السورية في عددها الصادر يوم 22 / 11 / 1978 مقابلة طويلة أجرتها منقوتها إلى الرباط الصحفية الأنسة نادية الشمار مع الأستاذ عبد العزيز بنميد الله مدير المكتب بعنوان (العربية لغة العلم والتكنولوجيا) تحدث فيها عن الخطة التي ينتهجها المكتب في تنسيق تعريب المصطلحات العلمية والتقنية في الوطن العربي ، وعن المصطلحات الموحدة التي أنشأتها مؤتمرات التعريب ، وتناول مسألة الارتباط الوثيق الحاصل بين تعريب المصطلحات وفرض اللغة العربية كلفة خاصة في المحافل الدولية فقال «نحن نقدر أن استكمال تعريب المصطلح العلمي والتكنولوجي والحضاري في كل القطاعات ضمن صيرورة اللغة العربية كلفة خاصة في المحافل الدولية وكلفة عمل في المنظمات الأممية ، لا من الوجهة السياسية فقط ، ولكن من الوجهة العلمية والتكنولوجية تجديدا لرسالتها كلفة علم وحضارة منذ العصور الوسطى» .

« وإذا كانت اللغة العربية قد حققت ذلك المكسب الذي جعل منها الأداة السادسة في هيئة الأمم المتحدة وفروعها ، فإنه مكسب سياسي فقط يظل في مهب الرياح مالم تفرض هذه الأداة كلفة تكنولوجية » .

✽ ونشرت جريدة (العمل) التونسية في عددها الصادر يوم السبت 6 يناير 1979 خلاصة للمحاضرة التي ألقاها الأستاذ عبد العزيز بنميد الله مدير المكتب على منبر دار الثقافة ( ابن خلدون ) في تونس تحت عنوان (العربية لغة العلوم والتكنولوجيا سنة 2000) وذلك مساء الأربعاء في يناير 1979 ، وتعرض فيه لمشكلة عدم استخدام المصطلحات الموحدة في المجالات التطبيقية جاء فيه « . . . أما على صعيد التطبيق فإن عمل المكتب يتعرض إلى شيء خطير هو عدم تطبيق المصطلحات المتفق عليها في نطاق ما يصدره المكتب من

### موسوعة عربية كبرى للتراث

« . . . سعدت بمقابلة السيد العماد مصطفى طلاس ولست من اهتمامه كمسؤول ومفكر بهذا المهرجان ، وبمشروع الموسوعة العربية الكبرى التي يشرف سيادته عليها والتي يشرفني أن أكون عضواً في لجنة الاشراف على اعدادها ، وهي موسوعة ضخمة ستكون نواة حية لتجميع التراث العربي الاسلامي » .

### تحية للقائد الاسد ومواقفه القومية : « ويختتم

الاستاذ عبد العزيز محاضرتة مشيدا بنضال القطر العربي السوري بقيادة الرئيس حافظ الاسد من أجل معركة البناء والتحرير واستعادة الوطن السليب القدس الشريف ثالث الحرمين ، ومحيا الشام الاصيل مهد العروبة وموئل انبعاث حضارتها المشرقة » .

— نشرت جريدة الميثاق الوطني التي تصدر بالرباط في عددها المؤرخ في فاتح أكتوبر 1978 نقلا عن جريدة تشرين السورية تحليلا معمقا للجزء الاول من العدد الرابع عشر من مجلة «اللسان العربي» التي يصدرها مكتب تنسيق التعريب ، وقد وصف الاستاذ عبد اللطيف الارناؤوط وهو كاتب التحليل في جريدة تشرين ، وصف المجلة بكونها مازالت تعمل جاهدة في الحفاظ على تراث اللغة العربية وتهتم بأصالة اللغة التي تعبر عن خلجات الفكر الانساني وتطور المعاني العربية التي تسير الحضارة البشرية ، وهي تتحمل مسؤولية التخطيط للحفاظ على التراث اللغوي . وتتعلق في مجال المعرفة القومية لتطوير البحث العلمي .. والدراسة الحديثة للنهوض بالانسان العربي في مسار التاريخ الحضاري والتقدم البشري .

\* وخصت جريدة البعث السورية في عددها الصادر ، يوم 10 / 12 / 1978 مقابلة للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب تنسيق التعريب بمناسبة زيارته للقطر الشقيق سوريا تحدث فيها عن نتائج زيارته والمحادثات التي اجراها في مقابلاته مع كل المسؤولين السوريين وما جاء فيها :

### لجان علمية في خمسين جامعة

« . . . يؤكد الاستاذ عبد العزيز بان مكتب تنسيق التعريب قد مهد لكل ذلك بمحاولة تشكيل لجان علمية متخصصة في خمسين جامعة عربية في مختلف العواصم العربية ، تمثل فيها كل الدوائر والمؤسسات العلمية والثقافية والتقنية وذلك لتجميع الحصائل العربية من المصطلحات المعربة وتنسيقها واختيار الاصلح منها ووضع معجم عربي رصين ، يواجه تحديات القرن العشرين ، ويمهد الى لغة الضاد اصالتها كلفة للعلم والحضارة ، في العصور الوسطى وكأداة خامسة بين اللغات الحية المستعملة في المحافل الدولية الحديثة .

### بنك الكلمات الدولي « . . . ولقد عززنا كل ذلك

بتوثيق الصلة مع الجامعات الغربية ، وجمعية العلوم الفضائية في مدينة فراكتاسي بايطاليا ، واتحاد الجامعات الفرنسية في العالم وفروعها في كندا ، وشركة سيمينس الالمانية ، وذلك من أجل استيفاء المفاهيم التكنولوجية الحديثة وافرأغها في اللسان العربي وخرن ذلك كله في بنك الكلمات الدولي » .

### 1986 عام حاسم لتوحيد جميع المصطلحات

« ورجاؤنا أن يتم حل جميع جوانب هذه المسألة وتوحيد جميع المصطلحات العلمية المعربة في عام 1986 بحيث لن يبقى بعد ذلك سوى مواجهة ما يستجد يوميا من كلمات ومفردات في عالم التكنولوجيا والحضارة المعاصرة وهو عدد لا يقل معقدة عن عشرات من الكلمات في كل يوم » .

## عرض موجز لوجه نشاط المكتب :

تسهم كل حسب إمكانياته في احلال اللغة العربية المكانة اللائقة بها بين اللغات العالمية المتقدمة ، على ان المكتب سيقوم من جهته بموافاتهم باستمرار بكل ما يصدر عنه من مطبوعات ونشرات ، واطلاعهم على كل المشروعات المعجبة التي يعهدها لفائدة مؤتمرات التعريب المقبلة ، للافادة من آرائهم وملاحظاتهم في شأنها .

### الاندماة العربية المهاجرة وقضايا التعريب

يقوم مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالاتصال بالعلماء العرب الذين يعملون في اوربا والامريكتين بغية الاستفادة من خبرتهم وذلك بدعوتهم للمساهمة في نشاط المكتب الذي ينصب في المرحلة الراهنة على اعداد المعاجم المتخصصة لتوفير المقابلات العربية للمصطلحات الاجنبية التقنية والعلمية .  
وستشكل لجان من العلماء العرب المختبرين تعرض عليها مشاريع المكتب المعجبة لفحصها والتدقيق فيها واستكمالها بما يستجد في المجالات التكنولوجية المختلفة، كما سيسبهم بعض أعضاء تلك اللجان في الندوات والحلقات الدراسية التي ينظنها المكتب .

### احفالات مطلع القرن الخامس عشر الهجري

قام الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله مدير عام مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بزيارة كل من الجمهورية العربية السورية والمملكة الاردنية الهاشمية للتنسيق بين هذين القطرين وبين بقية اقطار الوطن العربي استعدادا للاحتفال براس القرن الخامس عشر الهجري وابرار دور لغة القرآن في مجال العلم والتكنولوجيا . وكانت الغاية من ذلك هي الحث على وضع منهج واضح يكون بادرة لعمل شامل يتطلق من السنتين المبتلتين الى القرن الخامس عشر بكامله بحيث يكون هذا القرن فاتحة عهد جديد بالنسبة للمسار الحضاري العربي الاسلامي يتواكب فيه جهد الشعوب مع جهد النخبة المفكرة لاعادة ايجاد العرب والمسلمين ولتكنين مليار من المسلمين من الاسهام بفعالية في اقامة الكيان الجديد للعالم الاسلامي في نطاق الكيان الانساني وذلك بابرار لغة القرآن كلفة ثانية للمسلمين ومدى اهمية ماتبذله المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم من جهد لاحلال العربية مقامها الاسمي بين لغات العالم .

## المجلس الدولي للغة الفرنسية واللغة العربية

يقوم المجلس الدولي للغة الفرنسية في باريس بتنظيم ندوات للخبراء الفرنسيين والعرب لبحث سبل التعاون في مجالات الزراعة والبيئة والمناطق القاطلة ، ويمتزم المجلس الدولي للغة الفرنسية وضع معجم متخصص ثنائي اللغة ( فرنسي - عربي ) للمصطلحات العلمية ونشر مؤلفات تقنية باللغتين العربية والفرنسية حول هذه الموضوعات . وقد طلب المجلس مساعدة مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط في انجاز هذا المشروع .

معروف ان هذا المكتب يسمى الى تحقيق وحدة المصطلح التقني في الوطن العربي عن طريق تنسيق ماتصنعه الجامعات اللغوية والمؤسسات العلمية من مصطلحات تقنية وعلمية ، ونشرها في معاجم متخصصة .

### المكتب يثب تزويده بعنوانين مراكز الدراسات

#### العربية والاسلامية في البلاد العربية

وجه مكتب تنسيق التعريب رسالة الى السفارات العربية الممتدة بالرباط يرجو فيها منهم تزويده بعنوانين مراكز الدراسات العربية والاسلامية في دولهم ، لكي يقوم بتزويدها بمطبوعاته ومعاجمه المتخصصة ومجلته ( اللسان العربي ) . علما بان المكتب حريص على ارسال مطبوعاته ومعاجمه مجانا الى مراكز الدراسات العربية الاسلامية والجامعات والمكتبات العامة التي تتوفر على اقسام للغة العربية في البلدان العربية ، وذلك لتوثيق الروابط الثقافية بين الاقطار العربية .

### المكتب يطلب من اعضاء لجان الجامعات التي سمي

لتكوينها المساهمة في جهود التعريب في الوطن العربي وجه مكتب تنسيق التعريب خطانا الى اعضاء اللجان الجامعية التي تم تكوينها في بعض الجامعات في الوطن العربي ، يرجو منهم نيبا التفضل ( في المرحلة الاولى ) بموافاته بما يكون قد تجمع لديهم من مصطلحات املا ان تتبعها حصيلات اخرى في المستقبل القريب ان شاء الله حتى يعمل من جهته على تفرغ كل مايرد عليه من مصطلحات في معجم مشترك يكون مرآة صادقة للجهد الضخم الذي تبذله الجامعات العربية لخلق المصطلح العربي في مختلف المجالات وحتى يكون الجميع قد

المكتب بقائمة تضم بعض المصطلحات في ميدان الطباعة وقام خبراء المكتب بدراسة هذه القائمة واعادتها الى الجهة المعنية بعد تدوين ملاحظاته عليها .

### ج - مشروع معجم للمصطلحات البنكية والمالية الذي تضعه بالتسلسل مجموعة ابنك مغربية

بعد دراسة الجزء الاول والثاني والثالث من مشروع معجم للمصطلحات البنكية والمالية ، الذي وضعته مجموعة ابنك في المغرب شرع المكتب في دراسة الجزء الرابع من هذا المشروع لوضع ملاحظاته وتوجيهاته التي تعتمد عليها هذه الابنك في اخراج هذا المشروع الى حيز الوجود .

### د - قوائم مصطلحات متفرقة ، ترد من هيئات ومؤسسات وأفراد

يتابع المكتب كالعادة تلبية الطلبات التي يتلقاها من بعض الهيئات أو المؤسسات أو الأفراد لتزويدها بالمقابلات العربية لبعض المصطلحات الأجنبية التي تعترضهم في ميدان اختصاصهم ، كما يتابع المكتب أيضا تعريب اللافتات الاشهارية التي تتقدم به اليه بعض العمالات والاقاليم في المملكة المغربية .

هـ - ينكب المكتب الآن لنفس الغاية على دراسة أربعة معاجم توصل بها من شركة ( سينز ) الالمانية وهي :

- 1 - معجم أنظمة المعلومات ( انجليزي - الماني )
- 2 - معجم أنظمة المعلومات ( انجليزي - روسي - الماني )
- 3 - معجم الهندسة الاشعاعية ( انجليزي - الماني - روسي )
- 4 - معجم الاعلامية ( الماني )

### المسابقة الخامسة حول اللغة العربية وآدابها

لقد سبق للمكتب ان أعلن عن تنظيم مسابقة خامسة الغاية منها تقديم مخطوط في اللغة العربية له قيمة علمية في دفع حركة التطور اللغوي المعاصر او دراسة بيانية عن أسلوب الاستدارة في الكتابة الادبية، تفضلت الجاهريّة العربية الليبية بتحويلها .

وقد التى العلامة بنعبد الله عدة محاضرات سواء في الجامعات أو في المؤتمر الثماني لتاريخ الشام بدمشق كما عقد ندوات صحافية غطتها الاذاعة والتلفزة والصحافة واستقبل في دمشق من قبل العماد مصطفى طلاس وزير الدفاع ونائب القائد العام والسيد وزير التعليم العالي والسيدة وزيرة الثقافة والسيد وزير الاعلام .

كما استقبله في عمان سمو ولي العهد الامير حسن والسيد رئيس الوزراء ووزير الخارجية ووزير الاعلام ووزير الاوقاف والمقدسات الاسلامية الذي اقام مأدبة فاخرة حضرها ثلثة من كبار الفكر في المملكة .

وقد ابرزت جريدة الدستور الاردنية كل ذلك في مقابلة مع الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله بهذه المناسبة .

### مكتب التنسيق ومشكلات التعريب

اجرى الاستاذ سعد البزار مندوب مجلة ( آفاق عربية ) ، وهي مجلة فكرية تصدر في بغداد ، حوارا مع سيادة الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله - مدير مكتب تنسيق التعريب - تناول فيه سيادته مشاكل التعريب ودور مكتب تنسيق التعريب في احلال اللغة العربية المكانة اللائقة بها بين اللغات العالمية المتقدمة .

### - مساهمة المكتب في دراسة المشروعات المعجمية التي تقدم اليه من قبل بعض الهيئات

#### أ - مشروع معجم الفلاحة ، الذي وضعه المجلس الدولي للغة الفرنسية بباريس

قام خبراء المكتب بدراسة مشروع معجم المصطلحات الفلاحية الذي وضعه المجلس الدولي للغة الفرنسية بباريس بتعاون مع خبراء فلاحيين من الجمهورية التونسية ، وقد كانت هذه الدراسة جد مفضية نظرا لعدم دقة المقابلات العربية للمصطلحات الأجنبية الواردة في هذا المعجم بالإضافة الى ان قسما كبيرا من هذه المصطلحات غير متوفر على مقابلات عربية أصلا .

#### ب - مشروع معجم مصطلحات الطباعة ، الذي وضعته مؤسسة (أنتر) بألمانيا الغربية

نظرا للتعاون الموجود بين المكتب وهذه المؤسسة في ميدان تبادل المصطلحات والطبوعات فقد بعثت الى

## نشاطات المكتب في دول المغرب العربي

### مساعدة المؤسسات العمومية وشبه العمومية في

#### ميدان التعريب بالمغرب العربي .

بمناسبة حملة التعريب التي تشهدها مختلف المؤسسات العمومية وشبه العمومية في المملكة المغربية منذ السنة الماضية ، تقاطرت على المكتب مئات الطلبات من أجل المساعدة في تعريب المصطلحات التي تستعمل باللغة الاجنبية في هذه المؤسسات ، وتناديا لتفتيت الجهود ولعدم توفر المكتب على الجهاز الكافي من الخبراء لتلبية كافة هذه الطلبات فقد سبق للمكتب ان عمد الى تنظيم دورة تدريبية لفائدة رؤساء شعب التعريب التي سمي المكتب لتأسيسها في كل ادارة على حدة ، وذلك للتعرف عن كتب على منهجية المكتب في اعداد المعاجم وايجاد المقابلات العربية للمصطلحات الاجنبية وعلى ابعاد ووسائل انجاز التعريب ، ومفهوم ومواضيع ومقتضيات التعريب ويتابع المكتب الآن الاتصال بهذه الشعب للتنسيق معها كل فيما يتعلق بميدان اختصاصها .

كما ان المكتب ساهم ويساهم في عدة مشروعات معجمية تقدم له بهذه المناسبة من قبل بعض الهيئات المغربية التي تزقب في اعداد معاجم خاصة بالمصالح التابعة لها وذلك كمشروع معجم الادارة العامة الذي احالته عليه وزارة الشؤون الادارية في المملكة المغربية والذي وضعه معهد الدراسات والابحاث للتعريب بالمغرب ، وكذا مشروع معجم للمصطلحات المصرفية والمالية الذي وضعه بنك المغرب بالتعاون مع مجموعة ابناك اخرى . كما ان المكتب يتابع مساهماته في تعريب اللافتات الاشهارية التي تقدم اليه من مختلف عمالات واتليم المملكة ، بالاضافة الى تقديم مساعدات مستعجلة في ميدان التعريب وذلك بواسطة الهاتف او بالمراسلة .

هذا ولايفوت المكتب ان يقوم بمتابعة تجميع كافة هذه المصطلحات لتنمية رصيده منها من جهة ، وللاستفادة منها في ميدان عمله المعجمي من جهة اخرى مما سيمنحه بالتالي من تجميعها حسب الاختصاصات ووضعها في قوائم مرموقة بالآلة الكاتبة تمهيدا لعرضها على مؤتمرات التعريب بعد استكمال دراستها من قبل اللجان المتخصصة ، وتبادلها مع بنوك الكلمات الدولية التي يسمي مكتب تنسيق التعريب في ادخال اللغة العربية اليها .

ونظرا لعدم توصل المكتب بالعدد الكافي من الابحاث المساهمة ، وتلبية لرغبة العديد من الباحثين في تحديد اجل هذه المسابقة ، فقد مدد الاجل المخصص لتقبل الابحاث المشاركة لغاية فاتح نوفمبر 1979 ، وقد وجه المكتب خيرا بهذا التمديد الى كافة السفارات العربية المعتمدة بالرباط والى الجامعات والمجالس العليا والجامع ووزارات التربية والصحف والمجلات ووكالات الانباء في الوطن العربي .

وهذه نص المذكرة التي صدرت في هذا الموضوع:

تحقيقا لرغبة العديد من الباحثين والمتخصصين في مجال اللغة العربية وآدابها فان مكتب تنسيق التعريب قد قرر تمديد اجل تقبل المساهمات والترشيحات المتعلقة بالمسابقة الخامسة التي سبق ان اعلن عن تنظيمها في موضوعين هامين هما :

1 - تقديم مخطوط في اللغة العربية ( لم يسبق نشره ) له قيبة علمية في دفع حركة التطور اللغوي المعاصرة ( تحقيق ودراسة ) .

2 - دراسة بيانية ( لم يسبق نشرها ) عن اسلوب الاستدارة في الكتابة الادبية ( نظير وتطبيق ) . وستتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من اعضاء تختيارهم اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة في الجاهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية التي تفصلت مشكورة بتمويلها بمبلغ ( 4000 دولار امريكى ) ، اي مايعادل تقريبا ( 18000 درهم مغربي ) ، وذلك لتغطية الجوائز الاربعة التي ستمنح للفائزين .

ويشترط في التقدم لهذه المسابقة مراعاة مايلي:

ا - ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صحيفة من الحجم المتوسط

ب - يجوز اشتراك اكثر من شخص في البحث الواحد ، وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

ج - تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من الآن لغاية اول نوفمبر .

د - يرسل البحث ( في نسختين ) الى مقر مكتب

تنسيق التعريب - 10 زئقة انكولا - من

ب 290 - الرباط - المملكة المغربية .

## معجم مصطلحات الحاسبات الالكترونية

### تعريب التقنيات

عقدت اللجنة الفنية في مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي اجتماعا برئاسة الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله مخير عام المكتب لاعداد المؤتمر الرابع للتعريب الذي سيتناول تعريب التقنيات في التعليم العام ولقد اختارت اللجنة سبعة مجالات هي الطباعة والميكانيكا ، والتجارة ، والحاسبة ، والصناعة المعمارية ، والكهرباء ، والنجارة ، وتكنولوجيا الانتاج . وسيقوم المكتب بجرد مصطلحات هذه المجالات وتنسيق المصطلحات الخاصة بها والوجود في معاجمه العربية ، مستعينا في كل ذلك بالعلماء والاساتذة ومنشورات الجامع العلمية العربية ، والجامعات العربية ، مستعينا في كل ذلك بالعلماء والاساتذة المختصين ، وسيعرض ما يتوصل اليه على المؤتمر الرابع للتعريب لإقراره .

يعكف مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط على مشروع دليل مصطلحات الحاسبات الالكترونية الذي اعدته المنظمة العربية للعلوم الادارية بجامعة الدول العربية ، وذلك بغية قيام المكتب فيما بعد بتنسيق هذه المصطلحات وتوحيدها وعرضها على مؤتمر التعريب الرابع لاتقرارها وتعميم استعمالها في جميع الدول العربية .

ومعروف ان مكتب تنسيق التعريب بالرباط هو جهاز متخصص تابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية يعمل على جمع ماتضمنه الجامع اللغوية والمؤسسات المعنية من مقابلات عربية للمصطلحات العلمية والتقنية باللغتين الانجليزية والفرنسية وتنسيقه وتوحيده وتقديمه لمؤتمرات التعريب لاتقراره .

### مشكلة المصطلح التقني في صناعة المعجم العربي

انعقد في جامعة اكستر بانكلترا بين الخامس عشر والسابع عشر من شهر ديسمبر عام 1978 مؤتمر عالمي حول صناعة المعجم حضره اكثر من سبعين من علماء اللغة والمعجميين من كافة أنحاء العالم كان من بينهم محررو بعض المعاجم الكبرى مثل معجم ( اكسفورد للغة الانجليزية ) ومعجم ( روبر ) الفرنسي ومعجم ( راندوم هاوس ) الإمريكي وغيرها . والتي في المؤتمر عشرون بحثا تناولت مشكلات متعددة في صناعة المعجم المعاصرة منها استخدام العقل الالكتروني في تصنيف المعاجم واخراجها ، ومعالجة المصطلحات العلمية والتقنية في المعاجم ، ومسألة الاشتراك اللفظي في مواد المعجم ، وكيفية ادخال التعابير الاصطلاحية في المعجم ، وموقف المعجمي من المفردات الميتة والحوشية ، وتصنيف المعاجم للناطقين باللغات الأخرى . وكانت الجمعية البريطانية لعلم اللغة التطبيقية التي نظمت هذا المؤتمر ترمي الى اجراء حوار بناء بين علماء اللغة والمعجميين حول المسائل التي ما زالت موضع خلاف بين النظرية والتطبيق .

ولقد اشترك الدكتور علي القاسمي الخبير في مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي في هذا المؤتمر والتي بحثا بعنوان « مشكلة المصطلح التقني في صناعة المعجم العربي » . وتوجد خلاصة البحث في باب أبحاث ودراسات باللغات الاجنبية في هذه المجلة .

التاكل والصدأ (22) معجم صلابة المواد (23) معجم معالجة الهواء (24) معجم الزجاج (25) معجم الغابات . وقد وضعت هذه المعاجم في مكتبة المعاجم بمكتب تنسيق التعريب لتكون في خدمة الباحثين العرب وخبراء المصطلحات .

#### — ندوة تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى :

ينظم مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدوحة العربية حلقة دراسية حول تأليف كتب تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى بالرباط خلال الأسبوع الأول من شهر مارس ( آذار ) 1980 ، وذلك بالتعاون مع المركز الثقافي الألماني ( معهد جوته ) . وستتناول هذه الحلقة الدراسية منهج الكتاب المدرسي ، وكيفية تقديم المفردات ، والتراكيب اللغوية ، والتمارين المتنوعة ، والوسائل البصرية في كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها . وسيشترك في هذه الندوة جمع من الأساتذة والمختصين من الأقطار العربية ، وعدد من أبرز خبراء معهد جوته في ميونخ المتخصصين في تأليف الكتب المدرسية للأجانب .

ومعروف أنه بالرغم من الإقبال الهائل على تعلم اللغة العربية في جميع أنحاء المعمورة بوصفها لغة عالمية ، فإن الطلاب والمدرسين يواجهون صعوبة بالغة في الحصول على كتب تعليم اللغة العربية المخصصة للناطقين باللغات الأخرى . وتزداد هذه الصعوبة على الأخص في أقطار العالم الإسلامي ذات الإمكانيات المادية والتقنية المحدودة ، وحيث يزداد الإقبال على تعلم العربية .

\* يجري مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي اتصالات مع قسم المصطلحات بدائرة اللغة الفرنسية في حكومة كوبيك بكندا وكذلك مع البنك الدولي للكلمات بالسويد من أجل تبادل المصطلحات العلمية والتقنية . ولهذه الدوائر نشاط في حل المصطلحات اذ أصدرت العديد من المعاجم المتخصصة ( انجليزي - فرنسي ... ) في مجالات المعرفة المتنوعة وخاصة التقنيات وفي حقل مصطلحات الزراعة ، والتأمين ، والإدارة ، والصناعة ، والسيارات . وقد حصل المكتب على الكثير من هذه المعاجم وضماها الى مكتبته العلمية لتكون في متناول أيدي الباحثين العرب .

\* في نطاق التعاون وتبادل المصطلحات التقنية بين مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي والمنظمات المعجمية الدولية الأخرى توصل المكتب بالمعاجم العلمية التقنية التي أصدرها ( المركز السويدي للمصطلحات التقنية ) في استوكهولم ، وهي معاجم متخصصة يشتمل معظمها على المقابلات الانجليزية والفرنسية والالمانية والسويدية وأحيانا الدنماركية والنرويجية والفلمندية . ومن هذه المعاجم : (1) معجم المينا (2) معجم البلاستيك (3) معجم المطاط (4) معجم المياه (5) معجم الأصباغ (6) معجم الاسمنت (7) معجم صناعة الجعة (8) معجم البترول (9) معجم الهندسة الصناعية (10) معجم البيئة (11) معجم الملاحة الفضائية (12) معجم الطاقة الذرية (13) معجم معالجة الحرارة (14) معجم البناء (15) معجم تقنيات التربة (16) معجم صناعة الخشب (17) معجم الهندسة البلدية (18) معجم ادارة الفضلات (19) معجم الورق (20) معجم تجهيز المياه وتصريفها (21) معجم



ابحاث ودراسات  
بلغات اجنبية

85



1 - La langue du Coran instrument de science et de technologie	5
2 - Science et Foi dans le Coran	14
3 - Problems of Technical Terminology in Arabic Lexicography	15
4 - Towards a New Theory of Arabic Prosody	25
5 - Problème démographique et développement économique	59
6 - L'art graphique et le caractère arabe	73
7 - Nouvelles culturelles et technologiques	77

## CENTRE CULTUREL EN SOMALIE

L'Organisation Arabe pour l'Education, la Culture et la Science relevant de la Ligue des Etats Arabes a créé l'année dernière un Centre Culturel à Mogadishu, capitale de la Somalie, dans le but de susciter une renaissance arabo-somalienne et de raffermir l'unité culturelle et éducative entre le peuple somalien et les autres peuples arabes.

Ce Centre est actuellement en train d'œuvrer en vue d'instituer une bibliothèque générale, une filmothèque, une bibliothèque spécialement réservée aux œuvres de musique et un service d'information culturelle arabe. Ces réalisations se poursuivent avec une remarquable progression dans le cadre des activités culturelles et d'information.

## SEMAINE DE L'ARABISATION AU KOWEÏT

Le Conseil National de la Culture, des Arts et des Lettres a organisé au Koweït la semaine de l'arabisation avec comme devise « l'arabe est une langue scientifique et technologique », et ce, en collaboration avec le Bureau de Coordination de l'Arabisation dans le Monde Arabe siégeant à Rabat et relevant de l'Organisation Arabe pour l'Education, la Culture et les Sciences (Alecso, Ligue Arabe).

Le programme de cette Semaine comportait diverses manifestations d'activité culturelle dont l'organisation d'une exposition du livre réalisée dans la Bibliothèque centrale de l'Uni-

versité du Koweït et comprenant d'une part, des dizaines de lexiques spécialisés trilingues (Arabe-anglais-français) publiés par le Bureau de Coordination de l'arabisation, et d'une part des manuels scolaire publiés par l'Alecso et traitant des disciplines scientifiques.

Le même programme avait prévu en outre plusieurs conférences qui furent prononcées dans les locaux de l'Université du Koweït et de l'Union des Lettrés Koweïtiens, sur divers sujets dont les suivants.

1) L'arabe, langue scientifique et technologique (par le Professeur Abdelaziz Benabdallah, Directeur du Bureau de Coordination de l'Arabisation).

2) La langue arabe et la science humaine (par le professeur Rochdi Fakkar, expert du Bureau de Coordination de l'Arabisation).

3) Utilisation du cerveau électronique dans le traitement de la terminologie scientifique (par le Dr. Ali Al Qacimi expert du même Bureau).

Il y eut aussi, pendant cette semaine, plusieurs rencontres entre les experts du Bureau de Coordination et des commissions d'arabisation dans les locaux de l'Université et du Ministère de l'enseignement du Koweït, ainsi qu'un certain nombre de conférences de presse, et d'interviews radiodiffusées et télévisées dans lesquelles furent traités les thèmes relatifs aux problèmes de l'arabisation et aux meilleurs voies à suivre en vue d'arabiser l'enseignement dans ses trois ordres.